



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 juni 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.044/II/PN
LR/MM

In zitting van 10 juni 2011 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in verenigde afdelingen een klacht onderzocht tegen het festival Rock and Rholleken van 18 en 19 maart 2011 dat door de gemeente werd ingericht.

De klacht is drieërlei:

- 1) de affiche van het evenement is enerzijds voor een deel in het Engels gesteld en anderzijds krijgt het Frans de voorrang op het Nederlands;
- 2) op de webstek van het evenement wordt het hoofdmenu in de Franstalige versie in het Frans weergegeven (Accueil-À propos-Artistes-Réservations-Programme) terwijl dit in de Nederlandstalige versie grotendeels in het Engels gebeurt (Home-About-Groepen-Tickets-Line Up).
- 3) enkel in de Franstalige versie van de webstek wordt opgeroepen partner te worden en kan een persdossier worden geraadpleegd; op de Nederlandstalige versie wordt deze oproep tot partnerschap niet vermeld en is geen persdossier terug te vinden.

o

o

o

Op de vraag van de VCT naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht antwoordt u het volgende:

“ het festival waarvan sprake werd inderdaad ingericht door het gemeentebestuur maar gelet op het beperkt personeelsbestand van onze gemeente werd beroep gedaan op een groepje vrijwilligers, dat de organisatie grotendeels behartigd heeft.

Wij hebben hen gewezen op het statuut van onze gemeente en dat er rekening mee diende gehouden te worden dat de affiches en mededelingen in beide talen werden gesteld. Deze vrijwilligers hebben echter geen enkele kennis van de taalwetgeving en gebruikten het Engels omdat zij wellicht meenden dat dit attractiever zou zijn voor de jeugd. Het was voor hen ook

een oplossing om te vermijden dat de affiche overladen zou worden met tekst. We hebben dit pas vastgesteld nadat alles reeds gedrukt was.

Op het ogenblik dat de vrijwilligers zelf een (gratis)website hebben gemaakt, hebben wij hen nogmaals gewezen dat deze in het Nederlands en in het Frans moest zijn. Wij hebben dit nagezien en buiten enkele Engelse titels op de voorpagina, welke op andere Nederlandstalige sites ook worden gebruikt, hebben wij niet gezien dat deze niet volledig tweetalig was. Waarschijnlijk hebben ze achteraf teksten in het Frans toegevoegd zonder deze eveneens in het Nederlands op de sites te zetten.

Wij betreuren deze feiten maar wij verzekeren u dat deze taalinbreuken niet bewust gebeurden en wij zullen in ieder geval in de toekomst veel attenter zijn en erover waken dat deze feiten zich niet meer zullen voordoen.

o

o

o

1. Het festival in kwestie is een organisatie van de gemeente. De affiche voor dit festival is een bericht en mededeling voor het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Zij dient in de randgemeenten (zoals Linkebeek) in het Nederlands en het Frans te worden gesteld (artikel 24 SWT), waarbij de taal van het taalgebied (in casu het Nederlands) steeds de voorrang moet krijgen, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder. Het feit dat de gemeente voor de organisatie van het festival (affiche, mededelingen, webstek) een beroep doet op vrijwilligers of private medewerkers, ontslaat haar er overigens niet van dat de SWT van toepassing blijven (artikel 50 SWT).

De VCT acht derhalve de klacht ontvankelijk en gegrond in zover op de affiche de Franstalige vermeldingen de Nederlandstalige voorafgaan. Wat het gebruik van het Engels betreft, aanvaardt de VCT, met twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling, dat de gemeente-organisator, gelet op de aard van het evenement (een rockfestival voor jongeren) en zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de regel dat de aankondiging steeds en volledig in het Nederlands en het Frans (met voorrang voor het Nederlands) dient te zijn, zich bovendien en aanvullend in een andere taal (het Engels) tot het publiek richt. Waar de benaming van het festival (Rock and Rholleken-happy music festival) enerzijds verwijst naar een universeel gekende en verspreide term van een muzikale vorm en anderzijds naar de benaming van de gemeentelijke ontmoetingsplaats Hoeve Holleken, kan deze benaming en de vermelding op de affiche , alsmede vanzelfsprekend deze van de deelnemende groepen, niet als strijdig met de SWT worden beschouwd. Anders betreft het evenwel de andere Engelstalige vermeldingen (18 &19 march 2011; Pass 1 day – Pass 2 days) op de affiche. Deze kunnen alleen worden vermeld als een vertaling, een aanvulling van de voorafgaande, overeenstemmende Nederlandstalige en Franstalige vermeldingen. Aangezien deze laatste voor de twee geciteerde gevallen niet op de affiche voorkomen, acht de VCT op dit punt de klacht ontvankelijk en gegrond.

2+3. Wat de webstek betreft, deze dient eveneens als een bericht en mededeling voor het publiek in de zin van de SWT te worden beschouwd en derhalve in het Nederlands en het Frans te worden gesteld.

Aangezien enerzijds het hoofdmenu op de Nederlandstalige versie van de webstek een aantal uitsluitend Engelstalige vermeldingen bevat en anderzijds de oproep tot partnerschap alsmede het persdossier enkel op de Franstalige versie van de webstek zijn weergegeven, is de klacht op deze punten ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.